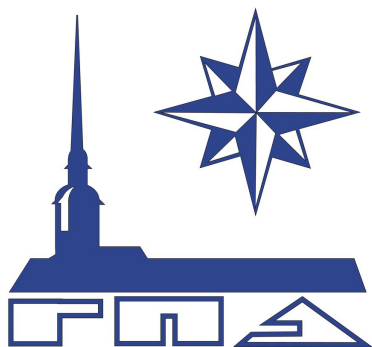




ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛЯРНАЯ
АКАДЕМИЯ
ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Статьи и материалы Шестой международной научной конференции
**«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

19–21 февраля 2014 г.

Санкт-Петербург
2014

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛЯРНАЯ АКАДЕМИЯ

ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

СТАТЬИ И МАТЕРИАЛЫ ШЕСТОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ
**«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

19–21 февраля 2014 г.

Санкт-Петербург
2014

УДК 802.0

ББК 81.2

А43

Редакционная коллегия:

Антонова К.Н. – Проректор по учебно-методической работе, зав. кафедрой английского языка и литературы ГПА, кандидат филологических наук, доцент;

Масыч Т.Л. – Декан факультета филологии ГПА, кандидат филологических наук, доцент

Томашевская К.В. – зав. кафедрой русского языка и литературы, доктор филологических наук, профессор;

Юрова И.В. – зав. кафедрой французского языка и литературы ГПА, кандидат филологических наук, профессор;

Чевтаев А.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры отечественной филологии и иностранных языков ГПА

Все статьи публикуются в авторской редакции. Ответственность за точность цитат, имен, названий и иных сведений, а также за соблюдение законов об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых материалов.

А 43 Актуальные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. Статьи и материалы Шестой Международной научной конференции «Актуальные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков» (Санкт-Петербург, 19–21 февраля 2014 г.). – СПб., 2014. –432 с.

Издание представляет собой сборник научных статей, подготовленных участниками конференции «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков», которая прошла на филологическом факультете ГПА 20 – 21 февраля 2013. В первый том настоящего издания вошли статьи участников секции «Вопросы русской литературы и теоретического литературоведения», секции «Вопросы изучения и преподавания зарубежной литературы», «Актуальные вопросы риторики и коммуникативистики». Материал расположен в соответствии с направлениями, которые были представлены на секционных заседаниях. Книга предназначена преподавателям вузов, аспирантам и докторантам, а также всем, интересующимся проблемами современной филологической науки.

ISBN 978-5-98193-032-4

© Коллектив авторов сборника, 2014

© Государственная полярная академия, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

**ЧАСТЬ 1. ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

<i>Белошапкова Т.В.</i> Идеализированные когнитивные модели (по Дж. Лакоффу) как способ категоризации концепта	8
<i>Бисько И.А.</i> Интерпретация клишированных единиц на современном уровне развития межкультурной коммуникации	12
<i>Буглак С.И., Комендантова (Павлова) М.Н.</i> Эмотивные императивные предикаты в английском языке	16
<i>Васильева Е.В.</i> Особенности перевода французских кулинарных рецептов на русский язык	22
<i>Верезубова Е.Е.</i> Французская компьютерная лексика: проблемы ясности и эффективности	27
<i>Войтехина О.С.</i> Некоторые статистические характеристики словоформы спонтанного диалога (на примере русского языка)	32
<i>Ганиева Н.Р.</i> Общечеловеческая ценность «образование/илмумаърифат» в языковом сознании у таджиков и русских.	37
<i>Гердт Е.В.</i> Проживаемое время в английской и русской фразеологии	40
<i>Громова В.М.</i> Жанровые особенности электронного сетевого дневника	44
<i>Данилова Л.В.</i> Структура и семантика фразеологических единиц с наименованиями погодных явлений	46
<i>Димитрова Н.М.</i> Образ молодого американца Джима Крокера (на материале романа П.Г.Вудхауса “Piccadilly Jim”)	51
<i>Егорова Н.В.</i> Английский язык в Китае в свете евразийской политики будущего	59
<i>Кащенко Ю.И.</i> Эмотивное поле немецкого художественного текста.	65
<i>Кириллова В.В.</i> Роль межкультурной коммуникации в процессе создания единого образовательного пространства	66
<i>Кожевникова Л.П.</i> Речевые ситуации видового контраста, основанные на взаимодействии обобщённо-фактического и конкретно-фактического значений глаголов русского языка	70
<i>Кривенцева Ю.А.</i> Функционирование сомнения в высказывании английского языка	73
<i>Ли Юецзяо</i> Синтагматический потенциал словообразовательного ряда с вершиной «цветок»	75
<i>Литвинюк О.И.</i> Семантические взаимодействия английского, украинского и русского языков	78
<i>Ляхнович Т.Л.</i> Звуковой символизм как средство выражения грамматического значения в системе русского глагола	80
<i>Мариничева Л.Д.</i> Фразеологические единицы, служащие для создания образа женщины, в песнях Жоржа Брассенса	88
<i>Махметова Д.М.</i> О соотношении семантики слов и выражений в языковой картине мира и в картине научных процессов	95
<i>Негматова М. М.</i> Коммуникативный анализ общечеловеческой ценности	101

«семья» в языковом сознании у таджиков и русских.	
<i>Некора Н.Е.</i> Синонимический ряд лексемы «врач» в динамическом аспекте	104
<i>Оразбекова З.Е., Йылдырым И.</i> Психолингвистические аспекты невербального общения в тюркоязычной культуре	108
<i>Пак М.К.</i> Актуальные направления исследований в современной лексикографии русского языка	112
<i>Паиковская А.</i> Киноперевод как диалог культур (на материале русского перевода фильма JAK ROZPĘTAŁEM II WOJNĘ ŚWIATOWĄ (Приключения Канонира Доласа)	115
<i>Пелех П.</i> Субтитры в фильме как отражение межкультурной коммуникации	122
<i>Прищепов А.М.</i> Два перевода стихотворения №50 г.-а. Беккера из книги «Рифмы»	128
<i>Туикова С.Е., Леонова Е.С.</i> Взаимодействие речевых культур на фоне механизмов оценивания на материале англоязычного публицистического дискурса	129
<i>Туикова С.Е., Палыга М.Н.</i> Раскрытие образа автора посредством категории тональности на материале автобиографии Стивена Фрая «Хроники Фрая»	134
<i>Фалчари С.М.</i> Рождественский рассказ в русской литературе 20 века.	138
<i>Хрисонопуло Е.Ю.</i> Когнитивные факторы выбора предикации со вспомогательным глаголом в высказывании (на материале английского языка)	143
<i>Чирухина Т.Н.</i> Датский след в топонимике Англии (на материале произведений В. Скотта, Р.Л. Стивенсона, К. Фоллетта)	151
<i>Щербакова И.А.</i> Имена собственные (антропонимы) в русле теории интерференции	154

ЧАСТЬ 2. ВОПРОСЫ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ТЕОРЕТИЧЕСКОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Раздел 1. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

<i>Преображенский С. Ю.</i> Адоний: балто-германский след, или Откуда взвились костры	157
<i>Смолина Н. Ю.</i> Семиотическая роль звука в структуре художественного мира и «пространства пути» А. Блока	161
<i>Пугачева Э. В.</i> Калейдоскоп цветочных вариаций как отражение творческой натуры Анны Ахматовой	165
<i>Чевтаев А. А.</i> Стихотворение А. Ахматовой «Прогулка»: «взгляд» и «жест» в структуре лирического нарратива	168
<i>Кипнес Л. В.</i> О некоторых приемах моделирования действительности в поэзии В.С. Высоцкого	178
<i>Бараш О. Я.</i> Интертекст или память жанра? («Представление»	183

И. Бродского и «Бал в Опере» Ю. Тувима)	
Ослина Е. В. Лейтмотив «Дороги к звездам» Сергея Пюрбю	189

Раздел 2. ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ ПРОЗЫ

Ярошенко Р. В. Особенности издательского процесса переводной художественной литературы: проблематика буквализма	192
Агеева Ю. П. Микроцикл как элемент внутренней формы макроцикла	196
Рудомазина Т. Б. Древнерусская «Повесть о убиении Борисове» и её жанрово-стилистическая трансформация в «Истории государства Российского» Н.М. Карамзина	200
Тираспольская А. Ю. Описание внешности героев и «обнаженной натуры» в повестях Н.М. Карамзина (Приемы повествования)	206
Мизина Н. Н. Роль немецкого текста в эволюции эстетических взглядов Н.А. Полевого (На примере осмысления темы «Искусство и художник»)	213
Дрызгова А. В. Телесная поза и жест в структуре «Рассказа о семи повешенных» Л. Андреева	216
Морозова В. В. Парадоксы Горького и проблемы современной интеллигенции	223
Дождикова Н. А. М. Булгаков и В. Шкловский: парадоксы литературного противостояния	226
Борисов Б. Н. Рассказ А. Платонова «Усомнившийся Макар»: проблема интертекста	231
Осьмухина О. Ю. Неоромантический вариант автобиографии в романе В.В. Набокова «Подвиг»: к проблеме авторской маски	236
Шитакова Н. И. Реминисценции из западноевропейской литературы в творчестве В. Набокова и Г. Газданова	242
Матюшкина Е. Н. Репрезентация истории в романах Б. Окуджавы (К постановке проблемы)	249
Пахомова С. И. Между Адом и Раем: специфика художественного мира Людмилы Петрушевской	254
Коренькова Т. В. Б. Акунин в координатах «маятника» Чижевского: барокко <i>cf.</i> постмодернизм	258

ЧАСТЬ 3. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РИТОРИКИ И КОММУНИКАТИВИСТИКИ

Бурлаков В. В. Итеративный сюжет как психологическая основа понимания художественного текста.	262
Буряковская А. А. Альтераты в текстах СМИ	267
Манухина С.В. Тематические и смысловые заголовки в СМИ	272
Пестрецова А.С. Эмоциональные приемы ведения дискуссии (на материале русской классической литературы)	276
Рогожкин А. В. Целостность текста и дискурс-анализ.	280
Светинская А.Т. Манипулирование СМИ аудиторией с помощью	292

эвфемизмов.

Суханова О. В. Способы успешного речевого взаимодействия журналиста с аудиторией. 294

Томашевская К. В. Язык современных СМИ. 299

Шевченко Н. В. Жанр просьбы в повседневном общении. 308

ЧАСТЬ 4. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Артемьева Ю.В., Белоусова И.Г. Отображение образа персонажа в языковой картине мира англосаксонского и русского эпоса 315

Беркова О.В. Художественное своеобразие романа Брайана Мура «Обманы Молчания» (Lies Of Silence) 319

Будехин С.Ю. «Гамлет» Шекспира как «анти-трагедия мести» 324

Коновалова Ю. И. Проблема психологизма в Романе Ч. Диккенса «Наш общий друг» 327

Никольский Е.В. Изображение эмигрантской семьи в роман Майкла Каннингема «Плоть и кровь» 332

Оразбекова З.Е., Женгиз Э. О роли художественной литературы в эстетическом формировании личности 336

Родионова М.Б. Образ дракона в сказочных и фантастических произведениях XX века 340

Разумовская О.В. Между пастишем и ремейком: творчество Эммы Теннант 342

Спесивцева О.Б. Актуализация языковой личности автора в произведении Джона Донна «Обращения к господу в час нужды и бедствий» 346

Шутова С.А. Мотив «хождения в темноте» в романе Р.П. Уоррена «Потоп» 350

Юрова И.В. Использование переводов художественной литературы в преподавании иностранных языков 355

ЧАСТЬ 5. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Александрова Е.И. Анализ различных подходов к обучению экономическому переводу 358

Борисова Ю. В. Обучение аудированию будущих горных инженеров 360

Boulian S. La chanson française et son utilisation dans l'enseignement du français 363

Вакуленко Н.С. Язык – речь, коммуникативная компетенция и обучение иностранным языкам 368

Ермакова М.В. Тестирование по русскому языку на гражданство РФ: проблемы и решения 373

Крысак Л.В. Обучение иноязычной профессионально ориентированной диалогической речи в медицинском высшем учебном заведении 377

<i>Ларина, О.А. Аветисян К.А. К вопросу о подготовке и проведению занятия по иностранному языку с элементами дискуссии (на материале английского и испанского языков)</i>	380
<i>Литвинюк О.И. Интернет-энциклопедии в самостоятельной работе по иностранному языку для профессионального общения</i>	384
<i>Махметова Д.М., Анекова Р.Н., Луговская Е.И. Модели языковых проектных работ в профессионально-образовательном процессе студентов естественных факультетов</i>	385
<i>Мильруд Р.П. Обучение английскому языку инженеров в российском контексте (на примере серии "Career paths") / Teaching English to engineers in Russia's context (with the series "Career Paths")</i>	393
<i>Мирошниченко С.А. Методы и приёмы работы с поэтическим текстом на занятиях по аналитическому чтению в языковом вузе</i>	402
<i>Можаровская Е.Э. Специфика междисциплинарной интеграции в системе профессионально ориентированной иноязычной подготовки студентов технического профиля</i>	404
<i>Мясников А.А. К вопросу о преемственности в лингводидактике</i>	407
<i>Наследова А.О., Нестерова О.А. Разработка УМК по иностранному языку в соответствии с требованиями стандартов III поколения</i>	409
<i>Пелевина Л.К. Основное и второстепенное в информационном тексте (на материале статей на французском языке)</i>	411
<i>Попова А.А. Преподавание иностранного языка в малых группах: техники расстановки учебных мест как составляющая преподавания при обучении иностранному языку</i>	414
<i>Собакина Л.С. Использование современных информационных технологий при чтении профессионально ориентированных текстов</i>	419
<i>Степанова Н.В. Влияние ИКТ-компетентности преподавателя вуза на эффективность обучения</i>	420
<i>Страутман Л.Е., Гумарова Ш.Б. Использование ресурсов интернет-сайта APlusPhysics для обучения английскому языку студентов-физиков</i>	423
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	427

Раздел 2. ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ ПРОЗЫ

Р.В. Ярошенко (*Киев, Украина*)

ОСОБЕННОСТИ ИЗДАТЕЛЬСКОГО ПРОЦЕССА ПЕРЕВОДНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: ПРОБЛЕМАТИКА БУКВАЛИЗМА

У каждого народа есть своя история переводного дела. Поэтому значение перевода в развитии национальной культуры, его связь с оригинальным творчеством, с литературно-народным языком обусловлены определенными закономерностями. С тех пор, как переводная литература начала свое существование, практически были только два способа перевода: реалистичный и творческий. В результате первого правдиво передавали оригинал, то есть собственно перевод. Второй способ – последовательное копирование слов, в результате которого появлялся текст, который не соответствовал оригиналу, что и стало актуальной причиной и целью этой научной статьи.

В результате подобных действий возникло такое явление, как буквализм. Буквализм – это ошибка переводчика, которая заключается в слепом копировании слов оригинала. Суть этого явления состоит в том, что вместо удобного для определенного случая смысла слова используется главное или самое распространенное значение.

Реализм в переводе – это достоверная передача реальной действительности, которая отражена в оригинале произведения. Реалистично перевести – значит передать средствами своего языка все осязаемое и осознанное автором оригинала. Переводчик-художник также пишет про реальную действительность, воспринимаемую и осмысленную через оригинал. Вот почему такой перевод является художественным творением.

«Отличительной чертой художественного произведения является образно-эмоциональное воздействие на читателя, что достигается путем использования огромного количества разнообразных языковых средств, от эпитета (красочное определение) и метафоры (переносное значение) до ритмико-синтаксического построения фразы» [4; 21].

В сфере творческого перевода мы встречаемся с различного рода выдумками, с попытками передать образ упрощенно, на публицистическом уровне – это огрехи. Но нас интересует не сама суть буквализма, а влияние буквалистичной продукции на литературный язык в издательском процессе.

В конце 1930–1950 гг. по мере увеличения количества переводных изданий, было снижено внимание к художественным переводам. Сравнительно небольшая группа мастеров слова не в состоянии контролировать целый поток переводной литературы. На должностях редакторов можно увидеть все меньше писателей, критики десятилетиями не занимается анализом переводов. Томы в переводах выходят на свет из рук редакционных деятелей и остаются вне литературы. Антихудожественное копирование используется не только в прозе,

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Белошапкина Татьяна Владимировна – Московский городской педагогический университет, доктор филологических наук, доцент

Бисько Ирина Александровна – Государственная полярная академия, доктор педагогических наук, профессор

Буглак Сергей Иванович – Государственная полярная академия, кандидат филологических наук, профессор

Комендантова (Павлова) Мария Николаевна – аспирант, Государственная полярная академия, кафедра английского языка и литературы

Васильева Елена Владимировна – Государственная полярная академия, доцент кафедры французского языка и литературы, кандидат экономических наук

Верезубова Екатерина Евгеньевна – СПбГЭУ (финэк), доцент кафедры романских языков и перевода, кандидат филологических наук

Войтехина Ольга Сергеевна – Факультет свободных искусств и наук Санкт-Петербургского госуниверситета

Ганиева Назира Рахимбердиевна – Таджикский Государственный Университет Коммерции Институт Экономики и Торговли, кандидат филологических наук, доцент

Гердт Елена Валерьевна – ФГБОУ СибАДИ «Сибирская автомобильно-дорожная академия», кандидат филологических наук

Громова Венера Мирзануровна – УдГУ, кандидат филологических наук, доцент

Данилова Лилия Вячеславовна – Пензенский Государственный Университет

Димитрова Наталья Михайловна – Государственная полярная академия, кандидат филологических наук, доцент

Кащенко Юлия Ивановна – "Гуманитарный университет профсоюзов" (СПбГУП)

Кириллова Виктория Витальевна – зав. кафедрой иностранных языков Санкт-Петербургского государственного технологического университета растительных полимеров, кандидат филологических наук, профессор.

Кожевникова Людмила Петровна – Факультет свободных искусств и наук Санкт-Петербургского госуниверситета, кандидат филологических наук, доцент

Кривенцева Юлия Александровна – аспирант, каф. английского языка и литературы, Государственная полярная академия

Ли Юецзяо – РГПУ им. А.И.Герцена, кафедра межкультурной коммуникации

Литвинюк Ольга Ивановна – Научно-исследовательская лаборатория контрастивной лингвистики и методики преподавания иностранных языков Издательства «Навчальна книга», старший научный сотрудник

Ляхнович Татьяна Леонидовна – Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, кандидат филологических наук, доцент

Мариничева Лариса Дмитриевна – Государственная полярная академия, кандидат филологических наук, доцент

Махметова Джамиля Муратовна – Казахский Национальный Университет им. аль-Фараби, магистр переводческого дела, ст. преподаватель английского языка

Негматова Мунира Мухамедовна – Худжандский Государственный Университет имени академика Б. Гафурова, старший преподаватель

Некора Наталья Евгеньевна – СПбГУ, факультет свободных искусств и наук, кафедра междисциплинарных исследований в области языков и литературы, кандидат педагогических наук

Оразбекова Зейне Ескендировна – Республика Казахстан, г. Алматы, Университет Сулеймана Демиреля, Факультет филологии, кандидат филологических наук, PhD; ассоц. профессор РАМ

Йылдырым Илхан – Республика Казахстан, г. Алматы, Университет Сулеймана Демиреля, Факультет филологии, докторант СДУ

Пак Маргарита Константиновна – профессор кафедры классической и русской филологии КарГУ им. Е.А. Букетова, доктор филологических наук, доцент

Пашковска Анна – аспирант, Силезский университет в Катовице, Филологический факультет, Институт восточнославянской филологии

Пелех Паулина – аспирант, Силезский университет в Катовице, Филологический факультет, Институт восточнославянской филологии

Прищепов Александр Михайлович – Санкт-Петербург, Воен.инст.физич. культуры (ВИФК), науч.сотр., кандидат филологических наук

Тупикова Светлана Евгеньевна – ГОУ ВПО "Саратовский государственный университет имени Н.Г.Чернышевского", кандидат филологических наук, доцент

Фалчари Сюзанна Маисовна – аспирант, СПбГУ, филологический факультет

Хрисонопуло Екатерина Юрьевна – Санкт-Петербургский государственный университет культуры и искусств, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурных коммуникаций

Чирухина Татьяна Николаевна – студентка ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия», факультет филологии

Щербакова Ирина Анатольевна – старший преподаватель кафедры немецкого и романских языков Санкт-Петербургского гуманитарного университета профсоюзов

ВОПРОСЫ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ТЕОРЕТИЧЕСКОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Агеева Юлия Петровна – аспирант ФГБОУ ВПО «Южно-Уральский государственный университет» (НИУ) (Челябинск)

Бараш Ольга Яковлевна – филолог, переводчик (Москва)

Борисов Борис Николаевич – кандидат филологических наук, доцент ФГБОУ ВПО «Московский государственный университет путей сообщения (МИИТ)»

Дождикова Надежда Александровна – кандидат филологических наук, доцент ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургская государственная академия театрального искусства»

Дрызгова Анастасия Витальевна – студент факультета филологии ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург), старший лаборант кафедры русского языка и литературы

Кипнес Людмила Владимировна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Коренькова Татьяна Викторовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета ФГБОУ ВПО «Российский университет дружбы народов» (Москва)

Матюшкина Екатерина Никитична – кандидат филологических наук, старший преподаватель ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

Мизина Надежда Николаевна – аспирант ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина»

Морозова Валентина Васильевна – старший преподаватель ФГБОУ ВПО «Российский государственный гидрометеорологический университет» (Санкт-Петербург)

Ослина Елена Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы ФГБОУ ВПО «Тувинский государственный университет» (Кызыл)

Осьмухина Ольга Юрьевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева» (Саранск)

Пахомова Светлана Ивановна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка для гуманитарных и естественных факультетов ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет»

Преображенский Сергей Юрьевич – кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВПО «Российский университет дружбы народов» (Москва)

Пугачева Элли Владимировна – адъюнкт РАЕН, ФГБОУ ВПО «Сибирский государственный индустриальный университет» (Новокузнецк)

Рудомазина Татьяна Борисовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры журналистики ФГБОУ ВПО «Тульский государственный университет»

Смолина Наталья Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы ФГБОУ ВПО «Тувинский государственный университет» (Кызыл)

Тираспольская Анна Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка для гуманитарных и естественных факультетов ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет»

Чевтаев Аркадий Александрович – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Шитакова Наталия Ивановна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры философии и истории ФГБОУ ВПО «Орловский государственный аграрный университет»

Ярошенко Роман Васильевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры рекламы и связи с общественностью Киевского университета имени Бориса Гринченка (Украина)

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РИТОРИКИ И КОММУНИКАТИВИСТИКИ

Бурлаков Владимир Васильевич – кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии развития и образования ФГБОУ ВПО «Калужский государственный университет К. Э. Циолковского» (Калуга).

Буряковская Анна Александровна – доцент кафедры лингвистики и перевода ФГБОУ ВПО «Тульский государственный университет» (Тула).

Манухина Софья Владимировна – студентка факультета филологии, ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Пестрецова Анастасия Сергеевна – преподаватель института иностранных языков ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» (Волгоград).

Рогожкин Александр Владимирович – кандидат филологических наук, доцент кафедры украиноведения Донецкого юридического института МВД Украины (Донецк).

Светинская Анна Тимофеевна – магистрант филологического факультета ФГБОУ ВПО «Московский государственный педагогический институт» (Москва).

Суханова Ольга Васильевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры журналистики и медиатехнологий СМИ Северо-западного института печати ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет технологии и дизайна» (Санкт-Петербург).

Томашевская Ксения Всеволодовна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург).

Шевченко Надежда Викторовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург).

ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Артемьева Юлия Вячеславовна – кандидат филологических наук, профессор кафедры переводоведения факультета права и лингвистики, Московский государственный машиностроительный университет (МАМИ), г. Москва

Будехин Сергей Юрьевич – Российский Университет Дружбы Народов (РУДН), г. Москва

Беркова Ольга Валерьевна – Государственная полярная академия, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и литературы

Женгиз Эركان – аспирант, Бишкекский Государственный университет им. К.Карасаева ТОО «Burs medical», г. Алматы

Коновалова Юлия Игоревна – аспирантка, Воронежский государственный университет, г. Воронеж

Никольский Евгений Владимирович – доцент, Издатсовет РПЦ МП, г. Орехово-Зуево

Оразбекова Зейне Ескендировна – кандидат филологических наук, PhD; ассоц. профессор РАМ, факультет филологии, Университет Сулеймана Демиреля, г. Алматы, Республика Казахстан

Разумовская Оксана Васильевна – кандидат филологических наук, Российский университет дружбы народов, г. Москва

Родионова Марианна Борисовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и литературы, Государственная полярная академия, г. Санкт-Петербург

Спесивцева Олеся Богдановна – магистрант 2 курса факультета иностранных языков Омского государственного педагогического университета, г. Омск

Шутова Софья Александровна – аспирантка, Воронежский государственный университет, г. Воронеж

Юрова Ирина Вячеславовна – кандидат филологических наук, профессор кафедры французского языка и литературы, Государственная полярная академия, г. Санкт-Петербург

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Шевченко Надежда Викторовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Александрова Евгения Ивановна – аспирантка кафедры педагогики и психологии, НОУ ВПО «Российский новый университет» (г. Москва)

Борисова Юлия Вячеславовна – кандидат философских наук, Национальный минерально-сырьевой университет «Горный» (Санкт-Петербург)

Bouliau Sylvie – старший преподаватель, кафедра французского языка и литературы, ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Вакуленко Наталия Сергеевна – к.ф.н., доцент, Санкт-Петербургская православная духовная академия (Санкт-Петербург)

Ермакова Марина Владимировна – Кандидат педагогических наук Great Studying Studios, CL

Крысак Лариса Васильевна – аспирант института филологии Киевского национального университета имени Тараса Шевченко, преподаватель иностранных языков Винницкого технического колледжа

Ларина Ольга Александровна, Аветисян Кира Арменаковна – Санкт-Петербургский Гуманитарный Университет Профсоюзов. РАНХиГУ (Академия Госслужбы)

Литвинюк Ольга Ивановна – старший научный сотрудник, научно-исследовательская лаборатория контрастивной лингвистики и методики преподавания иностранных языков Издательства «Навчальна книга», Днепропетровск, Украина

Махметова Джамиля Муратовна, Апекова Роза Нурмахановна, Луговская Евгения Ивановна – магистр переводческого дела, ст. преподаватель английского языка; старший преподаватель кафедры иностранных языков естественных факультетов КазНУ им. аль-Фараби; старший преподаватель кафедры иностранных языков естественных факультетов КазНУ им. аль-Фараби

Мильруд Радислав Петрович – Заслуженный работник высшей школы, доктор педагогических наук, профессор кафедры международной и профессиональной коммуникации, Тамбовский государственный технический университет.

Мирошниченко Светлана Алексеевна – доцент, кафедра французского языка и литературы, ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Можаровская Елена Эдуардовна – Винницкий технический колледж, Украина

Мясников Алексей Анатольевич – кафедра иностранных языков, Национальный минерально-сырьевой университет «Горный»,

Наследова Ангелика Олеговна, Нестерова Ольга Анатольевна – к.п.н., доцент; к.ф.н, доцент, кафедра экономического английского языка № 2, Санкт-Петербургский государственный экономический университет

Пелевина Людмила Константиновна – доцент, кафедра французского языка и литературы, ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Попова Алёна Алексеевна – ассистент, кафедра французского языка и литературы, ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Собакина Лариса Сергеевна – старший преподаватель, кафедра немецкого и романских языков Санкт-Петербургского гуманитарного университета профсоюза

Степанова Наталья Викторовна – старший преподаватель, кафедра французского языка и литературы, ФГБОУ ВПО «Государственная полярная академия» (Санкт-Петербург)

Страутман Лидия Евгеньевна, Гумарова Шолпан Билашевна – Казахский Национальный Университет им. Аль-Фараби, Алматы, Казахстан

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Статьи и материалы шестой международной научной конференции
**«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

19–21 февраля 2014 г.

Редактор, оформление С.Э. Зарунский

Начальник РИО ГПА А.А. Остроухов

Лицензия ЛП № 000124 от 1 апреля 1999 г.

Подписано в печать 24.06.2014 г. Формат 60х90/16

Усл. печ. л. 25,6. Тираж 300 экземпляров. Заказ № 26

Редакционно-издательский отдел

Государственной полярной академии.

192007, Санкт-Петербург, ул. Воронежская, 79.

Телефон: (812) 767-16-03.

(812) 767-09-03